

Violino accompagna all' 8^a sup.



La ne - ve à ri - cu - per - te li mun - ta - gne _____ la



Pu - glia mi ri - chi - a - ma e tu — non — vie _____ ne _____

La neve à ricuperte li muntagne
la Puglia mi richiama e tu non viène

Domani io me ne parte e voi restate
per compagnia il tuo cuor mi porto

Quanno so' arrivato a quelle porte
leggo il tuo bel nome e mi conforte ¹

Mi porto caramaro ² ma carte e penna
mi porto il tuo buon cuor e mi conforte

94. CANTI A LA BOARA

Raccogliamo sotto questo titolo un gruppo di canti romagnoli connessi a vari lavori agricoli, nell'uso variamente distinti, con nomi differenti, a seconda della loro funzione ("a la boara" o "a la bioiga" sono i canti del bovaro che guida i buoi; "a la gramadora" quelli delle gremolatrici della canapa; "a la rastladora" delle rastellatrici; "a la sfuiadora" delle sfogliatrici di gelso per i bachi; ecc.). "Zaparesse" sono invece, nel Ferrarese, i canti del lavoro alla zappa. Tutti hanno struttura su versi endecasillabi (4, 6, 8, con varie ripetizioni)

¹ conforto
² calamaio

e in realtà non sono fra loro oggettivamente distinguibili se non nel modo d'esecuzione, condizionato dalle condizioni di lavoro.

I canti "a la bioiga" erano cantati a due, cioè aperto dal boaro che guida l'aratro e chiuso dalla ragazza che guida i buoi (la "zarladora" o "bunëla"). Anche se non si hanno prove è possibile immaginare che l'esecuzione prevedesse una sovrapposizione, al modo dei canti "a vatoccu" (vedi canto n. 55).

A
Ranchio di Romagna, Forlì (Emilia-Romagna)

I° Modo



II° Modo



O canta la sighéla 'n te rastèle
o canta la sighéla 'n te rastèle
o canta la sighéla 'n te rastèle
avanti segador c'un conta quèle

O canta la sighéla 'n te la fèra

avanti rastlador c'un conta quale

La Neferina la tàia la tàia
la tàia 'l grèn la lasa lè la pàia
la Neferina la non vol taiare
mi voio meter l'ale per far volare

O rondinella che ven da Ravenna
o rondinella che ven da Ravenna
o rondinella che ven da Ravenna
se mi vuoi ben d'amor vai tor 'na penna

O rondinella che passé per mare
o rondinella che passé per mare
o rondinella che passé per mare
se mi vuoi ben d'amor mi far volare

Traduzione

O canta la cicala sul rastrello / avanti falciatori che non conta niente
O canta la cicala sulla falce / avanti rastrellatori che non conta niente
La Neferina taglia taglia / taglia il grano e lascia là la paglia / la Neferina
non vuole tagliare / mi voglio metter l'ali per volare
O rondinella che vieni da Ravenna / se mi vuoi bene d'amore voglio prendere
una penna
O rondinella che passi per mare / se mi vuoi bene d'amore fammi volare

B

Lugo, Ravenna (Emilia-Romagna)





fa — sto tem-po pers chi me lo ren-de - rà. —

[da F. B. Pratella]

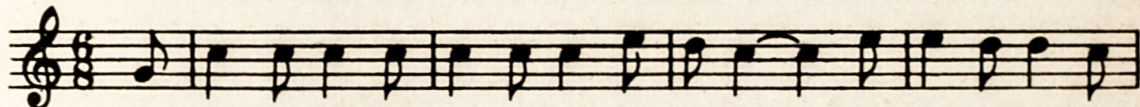
E chènta e ruśignol e fa un bel verse
 chi me lo renderà sto tempo perse
 e chenta e ruśignol bel verse e fa
 sto tempo pers chi me lo renderà

Traduzione

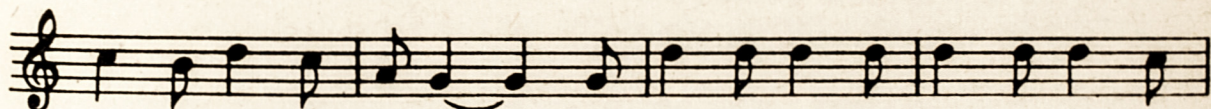
Canta l'usignolo fa un bel verso / chi me lo renderà sto tempo perso / canta
 l'usignolo bel verso fa / sto tempo perso chi me lo renderà

C

Lugo, Ravenna (Emilia-Romagna)



Va la bu-èr e toc-ca so chi bù-e — te la la tu Min-



-ghet-ta sta la vù-e — va la bu-èr e toc - ca so cal



va-che — te la la tu Min-ghet-ta c'la va a spas-se. —

[da F. B. Pratella]

Va la buèr e tocca so chi bùe
 te la la tu Minghetta 's ta la vùe
 va la buèr e tocca so cal vache
 te la la tu Minghetta c'la va a spasse

Traduzione

Va là bovaro pungola quei buoi / eccola là la tua Menichetta se la vuoi / va là boaro pungola quelle vacche / eccola là la tua Minghetta che va a spasso

D

Galeata, Forlì (Emilia-Romagna)



U s'è li - vé la ste - la bu - va - rè - na se nun m'in - ghen l'è
 què - la dla ma - tè - na — u s'è li - vé la ste - la de bu -
 vé - re se nun m'in - ghen l'è què - la de dè cié - re.

[da A. F. Fantucci]

U s'è livé la stèla buvarèna
 se nun m'inghèn l'è quèla dla matèna
 u s'è livé la stèla de buvére
 se nun m'inghen l'è quèla de dè ciére

Traduzione

S'è levata la stella bovarina / se non m'inganno è quella della mattina / s'è levata la stella del bovaro / se non m'inganno è quella del giorno chiaro

E

(zaparesse)

Polesine, Rovigo (Veneto)



Za - pa la ca - ve - da - gna e za - pa be - ne